SENIDETASUNAREN BESTAK
FIESTAS DE LA HERMANDAD
2022

AGURRA

Hemen dira, iritsi dira Senidetasunaren bestak. Aurten, azken bestak ospatu zirela hiru urte igaro diren honetan, bestak izanen ditugu eta nire ustez alaitzeko modukoa da ia-ia normaltasun egoera honetan.

Utz dezagun atzean hiru urte hauetan gertatutakoa, eta begiratu diezaiogun etorkizunari, baina lehenik eta behin pertsonak balioetsi nahi ditut, eta bereziki zuek guztiok, txikiak, gazteak, ez hain gazteak eta zaharragoak, zuen elkartasunagatik, animoagatik, eta bizitzea egokitu zaigun une zail hauetan elkar laguntzeagatik.

Hain zuzen ere, elkartasun hori guztia balioesteko erabaki da, aho batez, txupinazoa gazte uhartearrek botatzea. Sentsibilitate desberdinetako gazteak dira, eta euren ahaleginak batu zituzten konfinamenduan premia handiena duten pertsonen bizitza errazteko. Gazte horiek, kohetea jaurtitzeko ohorea merezi zuten beste kolektibo batzuk ere ordezkatzen dituzte.

Bereziki nabarmendu nahi ditut Osasun Zentroko langileak, lan goresgarria egiten baitute eta egiten jarraitzen baitute. Osasun publikoa beharrezko baita eta hori gure indar guztiekin defendatu behar dugu.

Egun batzuetarako, gure atsekabeak ahantz ditzagun nahi dut, hain egun seinalatuak topera goza ditzagun, eta, aldi berean, gure herriko txoko guztietan errespetua, elkarbizitza eta giro ona izan dadin.

Gogoratu nahi dut bestak pertsona guztiek gozatzeko direla eta, beraz, jokabide sexista edo xenofoboek kabidarik ez dutela.

Bukatzeko, besarkada handi bat arrazoi batengatik edo besteagatik beren maiteekin egon ezin diren pertsona guztientzat.

Alfredo Arruiz Sotés. Uharteko alkatea

Uharteko Udala
Ayuntamiento de Huarte

SALUDO

Ya están aquí, ya llegaron las fiestas de la Hermandad. Este año, después de tres años que se celebraron las ultimas fiestas, toca y creo que es motivo de alegría el encontrarnos ahora en una situación casi casi de normalidad.

Dejemos atrás lo sucedido en estos tres años y miremos al futuro, pero primero quiero poner en valor a las personas y en especial a todos y todas vosotras, txikis, jóvenes, no tan jóvenes y más mayores, por vuestra solidaridad, ánimo, acompañamiento y el arrimar el hombro que habéis mostrado en estos momentos tan difíciles que nos ha tocado vivir.

Precisamente para valorar toda esta solidaridad se ha decidido, por unanimidad, que el txupinazo lo lance la juventud uhartearra, juventud de distintas sensibilidades que aunaron esfuerzos para hacer más fácil la vida a las personas más necesitadas durante el confinamiento. Esta juventud representara a otros colectivos que también habrían sido merecedores del honor de lanzar el cohete.

Especialmente quiero poner en valor a los y las trabajadoras del Centro de Salud, que han realizado y realizan un trabajo encomiable, una sanidad pública que tenemos que defender con todas nuestras fuerzas.

Deseo que, por unos días, olvidemos nuestras penas, que disfrutemos a tope de estas fechas tan señaladas y, a la vez, desear que el respeto, la convivencia y el buen ambiente se instale en todos los rincones de nuestro pueblo.

Quiero recordar que las fiestas son para que las disfruten todas las personas de igual manera y, por tanto, no tienen cabida comportamientos sexistas ni xenófobos.

Para acabar, un abrazo muy fuerte para todas las personas que por un motivo u otro no pueden estar en compañía de sus seres queridos.

Alfredo Arruiz Sotés. Alcalde de Uharte

Uharteko Udala
Ayuntamiento de Huarte

BESTEN IZEN-ALDAKETA IZANA ERE ALDATU DELAKO

Izena duten gauza guztiek izana dutela esaten da maiz, eta alderantzikoa ere gertatzen da usu: zerbait aipatzen ez badugu egongo ez balitz bezala jokatzen ari gara. Hori geratu da urtetan emakumeekin: plazatik ezabatuak izan dira, eta bestetatik ere bai. Hortaz, eta Uharteko bestei dagokienez, **Anaitasunaren jaiak** esaten dugunean, anaiak izan ditugu kontuan, gizonak alegia, eta ez ditugu aintzat hartu ez ahizpak ezta arrebak ere; emakumeak kanpo geratu dira. Hortaz, ezinbestekoa da izena aldatzea eta **Senidetasunaren bestak** jartzea, senideak aipatzen ditugunean anaiak eta arrebak ditugulako kontuan, gizonak eta emakumeak. Areago, **senide** hitza erabiltzean familiako edo sendiko kideak hartzen ditugu kontuan, eta, alde horretatik askoz ere zabalagoa da. Eta bestek ezaugarri bat baldin badute, horixe da: ez da inor kanpoan sentitu behar, bestak denondako baitira, gizon zein emakume.

Bestalde, **jaiak** hitzaren ordez **bestak** hitza agertzen da izendapen berrian. Egia da baliokideak direla bi hitzak euskaraz, baina bestek askoz ere tradizioa handiagoa du Nafarroan, eta alde horretatik, egokia da bertako hitza erabiltzea. Euskara aberatsa eta koloretsua da euskalkiei dagokienez, eta ederra bezain aberasgarria da gure lurrari lotutako hitzak erabiltzea eta gure kolorea ematea euskarari.

Testua: Castillo Suarez, poeta eta euskaltzain urgazlea.

UN CAMBIO DE DENOMINACION DE LAS FIESTAS PARA QUE NADIE SE SIENTA FUERA DE ELLAS

Las cosas que no se nombran es como que no existieran. Las mujeres han sido borradas durante muchísimo tiempo del espacio público, también de las fiestas. Por eso se ha cambiado la denominación de las fiestas de Huarte: de **Anaitasunaren jaiak** han pasado a ser **Senidetasunaren bestak**. El cambio se explica porque en la palabra **anai** solo se contemplan los hermanos (hombres) y no las hermanas (mujeres). La palabra **senide** es mucho más adecuada porque tiene en cuenta a hombres y mujeres. Además, **senide** tiene un sentido más amplio y abarca también a familiares que no tienen por qué ser hermanos y hermanas. Pueden ser las personas de una misma comunidad (familiar). El cambio de denominación de las fiestas de Huarte es absolutamente necesario para que las mujeres sientan lo que en realidad son, parte de la fiesta.

Por otro lado, se ha cambiado la palabra **jaiak** por **bestak**. Las dos palabras son sinónimas, significan lo mismo, pero **besta** es una palabra que tiene mucha más tradición en Huarte. Hay que tener en cuenta que el euskera tiene una variedad dialectal muy grande, que tiene distinto “color” en cada zona, y utilizando la palabra **besta** hemos restaurado, por decirlo de alguna manera, el color original para denominar las fiestas en euskera en Navarra en general y en Huarte en particular.

Texto: Castillo Suarez, poeta y académica correspondiente de Euskaltzaindia.

ETXEZ ETXEKO LAGUNTZA SAREAK UHARTEKO HERRIARI:

Lehenik eta behin eskerrak eman nahi dizkiogu Uharteko herriari guregan jarritako konfiantza guztiagatik eta egindako lana modu hunkigarri honetan eskertu izanagatik.

Etxez etxeko laguntza sarea sortu zen Uharteko Eraiki eta Munduko Argiako gazteek, pandemiaren hasiera hartan, ikusi genuelako laguntza eman genezakeela eta, ondorioz, gure burua eskaini genuen. Sortzen da horrela Gazteria arloa eta Gizarte Zerbitzuen artean koordinatutako proiektu bat, gure bi taldeetako gazteek egina.

Helburua herriko adinekoei erosketak egiten laguntzea zen, baina askoz gehiago izan zen, badakigulako ez zirela hain bakarrik eta ahulak sentitu.

Ezin ditugu ahaztu, izena eman arren, parte hartu ezin izan zuten uhartear gazte asko, bai kutsatu zirelako edota adingabeak zirelako. Ezta beste adin batzuetako pertsona horiek guztiak ere, modu anonimoan lagundu zutelako musukoak eginez, bakarrik zeuden pertsonei lagunduz, mandatuak eginez... Azkenik, eskerrak eman nahi dizkiegu Uharteko langileei eta dendei, gure lana asko erraztu baitziguten.

Txupinazo hau ez da bakarrik gurea!

Proiektu honen bitartez erakutsi dugu gazteria Uharten zutabe garrantzitsu bat dela eta momentu zailenetan ere herriak dituen beharrei erantzuteko prest gaudela. Gauzak horrela, espero dugu sare honi jarraipena emateko aukera izatea, gure herriaren beharrak asetzeko.

Gure herria handitzen doan heinean, erakutsi dezagun herri elkartasuna indartzeko gai garela eta jarri gaitezen bata bestea zaintzen, herritarron arteko loturak sendotuz.

LA RED DE AYUDA DOMICILIARIA AL PUEBLO DE HUARTE:

Lo primero que queremos hacer es agradecer al pueblo de Huarte toda la confianza que nos ha depositado y el agradecimiento a nuestro trabajo de esta manera tan emotiva.

La Red de ayuda domiciliaria surge porque la gente joven de Huarte de Eraiki y Munduko Argia, en los momentos iniciales de la pandemia, vimos que podíamos ayudar y nos ofrecimos para hacerlo. Surge así un proyecto coordinado entre el área de juventud y los servicios sociales y realizado por jóvenes de nuestros 2 colectivos.

El objetivo era ayudar a las personas mayores de la localidad con sus compras, pero fue mucho más, ya que sabemos que hizo que no se sintieran tan solas y vulnerables.

No podemos olvidar a todas aquellas personas jóvenes huartearras, que se apuntaron también, pero por contagios, por ser menores o porque finalmente no hizo falta, no llegaron a participar. Y a todas esas personas de otras edades que también ayudaron de forma anónima, haciendo mascarillas, acompañando a personas solas, haciendo recados... Por último también queremos dar las gracias al personal y a las tiendas de Huarte, que nos facilitaron tanto nuestro trabajo.

Este chupinazo, ¡no es solo nuestro!

A través de este proyecto hemos demostrado que la juventud es un pilar importante de Huarte y nuestra disposición a responder a las necesidades del pueblo, incluso en los momentos más difíciles. Por todo esto, esperamos tener la oportunidad de dar continuidad a esta red para cubrir las necesidades de nuestro pueblo.

A medida que nuestro pueblo va creciendo, demostremos que somos capaces de reforzar la solidaridad popular y cuidémonos, reforzando los lazos entre nuestra ciudadanía.

EUSKARALDIA

HITZEZ EKITEKO GARAIA **2022ko azaroaren 18tik abenduaren 2ra**

JANTZI DITZAGUN SENIDETASUNAREN BESTAK EUSKARAREKIN

JASO ZURE ZAPIA

Irailaren 15ean eta 16an

8:30-14:30 Euskara Zerbitzuan (Udaletxeko 2. solairua)

19:00-20:00 Udaletxeko aterpean

Irailaren 17an, 11:00-12:00 udaletxeko aterpean

Irailaren 26an herritarren izen-ematea zabalduko da

ANIMA ZAITEZ!!

EUSKARALDIA

17
LARUNBATA
SÁBADO

11:15

ESKER ON BEREZIEN EKITALDIA eta kartel lehiaketako eta pankarta lehiaketako sari banaketa.
Udaletxea.

ACTO DE RECONOCIMIENTOS ESPECIALES y entrega de premios del concurso del cartel de fiestas y del concurso de pancartas.
Ayuntamiento.

12:00

BESTETAKO HASIERAKO SUZIRIA, etxez etxeko Laguntza Sarearen eskutik. Musika-animazioa **Uharteko Gaitero**, **Ardanbera Fanfarrea** eta **Turrutxiki txaranga**rekin.

DISPARO DEL COHETE, de la mano de Red de Ayuda Domiciliaria. Animación musical de **Gaiteros de Huarte**, fanfarre **Ardanbera** y **txaranga Turrutxiki**.

12:15

ERRALDOI ETA BURUHANDIEN KONPARTSA, Uharteko Gaiteroekin.
Ibilbidea: San Juan plaza, Zubiarte, Perez Goiena, Oihana, Pastorico, Portal (geldialdia Casa Navarro tabernan), San Juan plaza.

COMPARSA DE GIGANTES Y CABEZUDOS CON LOS GAITEROS DE HUARTE.
Recorrido: Plaza San Juan, Zubiarte, Pérez Goyena, Oihana, Pastorico, Portal (parada en Casa Navarro), Plaza San Juan.

13:00

JOTA ERRONDA Uharteko Jota Eskolarekin.
Irteera San Juan plazatik. Antolatzailea: Uharteko Jota Eskola.

RONDA JOTERA con la Escuela de Jotas de Huarte.
Salida Plaza San Juan. Organiza: Escuela de Jotas de Huarte.

14:30

HERRI BAZKARIA.
San Juan plaza. Antolatzailea: Jai Batzordea.

COMIDA POPULAR.
Plaza San Juan. Organiza: Comisión de Fiestas.

17:00

P2P SKATE RACE ZUBIRI-IRUÑEA-GARES frogako etapa Uhartetik pasako da. *Ollokitik sartuko da Zubiondoko errotondatik, eta Uharte zeharkatuko du Zubiarte kaletik Atarrabia aldera Martiketetik pasata. Antolatzailea: Berriro Ere I. T.*

P2P SKATE RACE ZUBIRI-PAMPLONA-PUENTE paso por Huarte de la 1ª etapa. *Entra desde Olloki por la rotonda de Zubiondo, atraviesa Huarte por la calle Zubiarte y sigue hacia Villava pasando por Martiket. Organiza: Berriro Ere I.T.*

18:00

ELEKTROPIKALA ELEKTROTXARANGA.
Ibiltaria. Antolatzailea: Jai Batzordea.

ELEKTROPIKALA ELEKTROTXARANGA.
Itinerante. Organiza: Comisión de Fiestas.

18:30

"BAKEZALEAK" DANTZA ETA MUSIKA IKUSKIZUNA Berangoko Otxandategi abesbatzaren eskutik. Euskal kantu herrikoietan oinarritutako ikuskizuna, Zuberoako pastoralen gisara Eneko Aritza protagonista duen istorioa kontatzen duena. Uharteko Konpartsak parte hartzen du.
Toki Alai pilotalekua.

ESPECTÁCULO DE DANZA Y MÚSICA "BAKEZALEAK" a cargo del grupo coral Otxandategi de Berango. Espectáculo basado en canciones populares vascas en la que, a modo de pastoral de Zuberoa, cuenta una historia en la que el protagonista es Eneko Aritza. Participa Comparsa de Huarte.
Frontón Toki Alai.

20:00

ITURRIDANTZA, Uharteko Gaiteroekin.
San Juan plaza. Antolatzailea: Ortzondo Dantza Taldea.

ITURRIDANTZA, con los Gaiteros de Huarte.
Plaza San Juan. Organiza: Ortzondo Dantza Taldea.

20:30

SALBE TRADIZIONALA, Andre Mari Zuria Abesbatzak abestu eta Uharteko Gaiteroek Nafarroako gorteen ereserkia eskainiko dute.
Eliza Nagusia. Antolatzailea: Parrokia.

TRADICIONAL SALVE, cantada por la Coral Virgen Blanca y acompañada por los acordes del Himno de Navarra interpretado por los Gaiteros de Huarte.
Iglesia parroquial. Organiza: Parroquia.

20:30-22:00

DANTZALDIA TXIMISTA ORKESTRAREKIN.
San Juan plaza.

VERBENA CON LA ORQUESTA TXIMISTA.
Plaza San Juan.

21:15

ZEZEN- ETA BEHI-SUZKOA.
El Ferial plaza.

TORO Y VACA DE FUEGO.
Plaza El Ferial.

22:00-01:00

GAZTE GUNEA, On-fiestarekin. 10 eta 14 urte bitarteko gaztetxoentzat.
El Ferial plaza.

ZONA JOVEN, con On-fiesta. Para jóvenes de entre 10 y 14 años.
Plaza El Ferial.

22:00-01:00

BELDUR BARIK GUNEA, eraso sexistarik gabeko besten alde, erasorik gabe bizi nahi duten neska-mutil gazteentzat informazioa eta orientazioa eskaintzen duen gune segurua.
El Ferial plaza.

ESPACIO BELDUR BARIK, por unas fiestas libres de agresiones sexistas, un espacio seguro que ofrece información y orientación creado para chicas y chicos jóvenes que quieren vivir la fiesta libre de agresiones.
Plaza El Ferial.

22:00

KONTZERTUAK: AGAINST YOU, NAFARROA 1512, NIKOTINA, DJ LITTLE MARTIN SELECTAH.
Plazaldeako patioa. Antolatzailea: Jai Batzordea.

CONCIERTOS: AGAINST YOU, NAFARROA 1512, NIKOTINA, DJ LITTLE MARTIN SELECTAH.
Patio Plazaldea. Organiza: Comisión de Fiestas.

00:00-03:00

DANTZALDIA LUZIOANOREKIN.
Berdintasuna Elkartean. Antolatzailea: Berdintasuna Kultur Elkartea.

BAILABLES CON LUZIANO.
Sociedad Berdintasuna. Organiza: Sociedad Cultural Berdintasuna.

01:00-04:30

DANTZALDIA TXIMISTA ORKESTRAREKIN.
San Juan plaza.

VERBENA CON LA ORQUESTA TXIMISITA.
Plaza San Juan.

18
IGANDEA
DOMINGO

09:00

GOIZ-SOINUAK UHARTEKO GAITEROEKIN.
DIANAS CON LOS GAITEROS DE HUARTE.

10:00-14:00 / 17:00-21:00

UHARTEKO MAHAI-TENIS (PING PONG) EGUNA. TXAPELKETA ETA JOKO LIBREA. Ekarri pala eta mugikorra jokatzeko!
Txapelketaren kategoriak eta ordutegiak:
- 10:30, A kategoria: 6-12 urte (federatuak eta federatu gabeak).
- 11:30, B kategoria: 12-16 urte (federatuak eta federatu gabeak).
- 17:00, C kategoria: 16 urte + (federatu gabeak).
- 17:00, E kategoria: adin guztietako emakumeak.
- 18:30, D kategoria: adin guztietakoak (federatuak eta federatu gabeak).

IZEN-EMATEAK: web.rockthesport.com edo egunean bertan, kategoria bakoitzean hasi baino hamar minutu lehenago. Prezioa: 1 €.
SARIAK EGONGO DIRA lehen 4 sailkatuentzako eta tokiko saria.
Toki Alai pilotalekua.

DÍA DEL TENIS DE MESA (PING PONG) DE HUARTE. CAMPEONATO Y JUEGO LIBRE. ¡Trae tu pala y tu móvil para jugar!
Categorías y horarios del campeonato:
- 10:30, categoría A: 6-12 años (para personas federadas y no federadas).
- 11:30, categoría B: 12-16 años (para personas federadas y no federadas).
- 17:00, categoría C: + 16 años (para personas no federadas).
- 17:00, categoría E: femenino de todas edades.
- 18:30, categoría D: de todas las edades (para personas federadas y no federadas).

INSCRIPCIONES: web.rockthesport.com o el mismo día hasta diez minutos antes de empezar en cada categoría. Precio: 1 €.
HABRÁ PREMIOS para las 4 primeras personas clasificadas y premio local.
Frontón Toki Alai.

11:30

PROZESIOA AÑORBE MUSIKA BANDAREKIN.
Ondoren, meza nagusia Andre Mari Zuria Abesbatzaren emanaldiarekin.
Eliz Nagusia. Antolatzailea: Parrokia.

PROCESIÓN CON LA BANDA DE MÚSICA AÑORBE.
A continuación, misa solemne con la actuación de la Coral Virgen Blanca.
Iglesia parroquial. Organiza: Parroquia.

12:00

BERMU TROPIKALA.
Plazaldeako patioa. Antolatzailea: Jai Batzordea.
VERMÚ TROPICAL.
Patio Plazaldea. Organiza: Comisión de Fiestas.

12:00

ERRALDOI ETA BURUHANDIEN KONPARTSA, UHARTEKO GAITEROEKIN.
Ibilbidea: San Juan plaza, Zubiarte, Miravalles, Ugarrandia, Perez Goiena, Zarraondoa, El Ferial plaza.
COMPARSA DE GIGANTES Y CABEZUDOS, CON LOS GAITEROS DE HUARTE.
Recorrido: Plaza San Juan, Zubiarte, Miravalles, Ugarrandia, Pérez Goyena, Zarraondoa, Plaza El Ferial.

13:00

AÑORBEKO BANDAREN KONTZERTUA,
Uharteko Gaiteroen parte-hartzearekin.
San Juan plaza.
CONCIERTO DE LA BANDA DE AÑORBE con la colaboración de Gaiteros de Huarte.
Plaza San Juan.

18:00

HERRI KIROLA. 2. mailako Nafarroako Aizkora Txapelketako finala eta Herri Kirolen erakustaldia. **ADI LEKU ALDAKETARI!!**
Ugarrandia kiroldegiko pilotalekua.

DEPORTE RURAL. Final del Campeonato Navarro de Aizkora de 2ª categoría y exhibición de Herri Kirolak. **¡ATENCIÓN, NUEVA UBICACIÓN!**
Frontón del polideportivo Ugarrandia.

18:00-19:00

ANTZERKI MAGIKOAK.
Plazaldeako patioa. Antolatzailea: Jai Batzordea.
TEATROS MÁGICOS.
Patio Plazaldea. Organiza: Comisión de Fiestas.

19:30

KONTZERTUA GOXUAN SALSAN TALDEAREN
San Juan plaza.
CONCIERTO DE GOXUAN SALSAN.
Plaza San Juan.

20:00

KONTZERTUA SPARTO TALDEAREKIN.
Plazaldeko patioa. Antolatzailea: Jai Batzordea.
CONCIERTO DEL GRUPO SPARTO.
Patio Plazaldea. Organiza: Comisión de Fiestas.

21:00

LARRAIN-DANTZA Uharteko Gaiteroekin.
San Juan plaza.
BAILE DE LA ERA con los Gaiteros de Huarte.
Plaza San Juan.

21:15

ZEZEN-SUZKOA.
El Ferial plaza.
TORO DE FUEGO.
Plaza El Ferial.

19
ASTELEHENA
LUNES

09:00

GOIZ-SOINUAK UHARTEKO GAITEROEKIN.
DIANAS CON LOS GAITEROS DE HUARTE.

11:00

SENIDETASUNAREN ELIZKIZUNA Andre Mari Zuria Abesbatzaren ordezkaritza baten parte-hartzearekin.
Eliz Nagusia. Antolatzailea: Parrokia.
FUNCIÓN RELIGIOSA DE LA HERMANDAD con la participación de una representación de la Coral Virgen Blanca.
Iglesia Parroquial. Organiza: Parroquia.

12:30

ERRALDOI ETA BURUHANDIEN KONPARTSA, KILIKADA, Uharteko Gaiteroekin.
Ibilbidea: El Ferial plaza, Portal, Ibaialde, San Esteban, Oihana, Pastorico, Portal, El Ferial plaza.
COMPARSA DE GIGANTES Y CABEZUDOS, KILIKADA, con los Gaiteros de Huarte.
Recorrido: Plaza El Ferial, Portal, Zubiarte, Ibaialde, San Esteban, Oihana, Pastorico, Portal, plaza El Ferial.

13:00

HERRI SAIHESKI-JATEA. Udalak ikatza banatuko du. Bazkalostea **TURRUTXIKI TXARANGAK** girotua.
El Ferial plaza.
COSTILLADA POPULAR. El Ayuntamiento proporcionará el carbón. Sobremesa amenizada con la **CHARANGA TURRUTXIKI.**
Plaza El Ferial.

17:00-19:00

PUZGARRIAK 0-13 urte bitartekoentzat.
San Juan plaza.
HINCHABLES para 0-13 años.
Plaza San Juan.

17:00-19:00

MUSIKA EPSILON TALDEAREKIN.
El Ferial plaza.
MÚSICA CON EPSILON.
Plaza El Ferial.

19:00-21:00

BIZIRAUN ERROMERIA.
Plazaldea patioa. Antolatzailea: Jai Batzordea.
ROMERÍA BIZIRAUN.
Patio Plazaldea. Organiza: Comisión de Fiestas.

19:30-21:00

MUSIKA DÚO IMPERIAL TALDEAREKIN.
El Ferial plaza.
MÚSICA CON EL DÚO IMPERIAL.
Plaza El Ferial.

21:00

TXISTU ETA GAITA DANTZALDIA.
El Ferial plaza.
BAILABLES DE TXISTU Y GAITA.
Plaza El Ferial.

21:15

ZEZEN- ETA BEHI-SUZKOA.
El Ferial plaza.
TORO Y VACA DE FUEGO.
Plaza El Ferial.

21:30

HERRI KARAOKEA eta ondoren **Dj Kino** eta **Dj Pantxo.**
Plazaldeako patioa. Antolatzailea: Jai Batzordea.
KARAOKE POPULAR y **DJ Kino** y **DJ Pantxo**.
Patio Plazaldea. Organiza: Comisión de Fiestas.

20
ASTEARTEA
MARTES

09:00

GOIZ-SOINUAK UHARTEKO GAITEROEKIN.
DIANAS CON LOS GAITEROS DE HUARTE.

11:30

APAR-BESTA.
Mokarte parkea.
FIESTA DE LA ESPUMA.
Parque Mokarte.

12:00-15:00

TREN TURISTIKOA.
Geltokia Osasun-etxean.
TREN TURÍSTICO.
Parada en el Centro de Salud.

13:00

HERRI KALDERETEA. Udalak egurra banatuko du. Bazkalostea **TURRUTXIKI TXARANGAK** girotua.
El Ferial plaza.
CALDERETE POPULAR. El Ayuntamiento proporcionará leña. Sobremesa amenizada con la **CHARANGA TURRUTXIKI**.
Plaza El Ferial.

18:00

PILOTA PARTIDAK.
Emakumezkoen 4 ½: Ane Mendiburu vs. Laia Salsamendi
Binakako afizionatuak senior maila: Espinal/Beroiz vs. Yoldi/Alduntzin
Toki Alai pilotalekua.
PARTIDOS DE PELOTA.
4 ½ femenino: Ane Mendiburu vs. Laia Salsamendi
Parejas aficionados senior: Espinal/Beroiz vs. Yoldi/Alduntzin
Frontón Toki Alai.

18:30-20:30

HAURRENTZAKO MOZORRO DANTZALDIA XAIBORREKIN.
Zatoz mozorrotua!
San Juan plaza.
BAILE DE DISFRACES TXIKI CON XAIBOR.¡VEN DISFRAZADA/O!
Plaza San Juan.

20:45

TXISTU ETA GAITA DANTZALDIA.
El Ferial plaza.
BAILABLES DE TXISTU Y GAITA.
Plaza El Ferial.

21:15

ZEZEN- ETA BEHI-SUZKOA.
El Ferial plaza.
TORO Y VACA DE FUEGO.
Plaza El Ferial.

23:00

MOZORRO BESTA HASIERA Albina Stardust eta Divina Comediak girotuta Xaibor-en kamioian.
San Juan plaza.
COMIENZO FIESTA DE DISFRACES animada por Albina Stardust y Divina Comedia en el camión de Xaibor.
Plaza San Juan.

00:00

MOZORRO BESTAREN JARRAIPENA
Albina Stardust, Divina Comedia eta DJek girotuta.
Plazaldeako patioa. Antolatzailea: Jai Batzordea.
SIGUE LA FIESTA DE DISFRACES amenizada por Albina Stardust, Divina Comedia y DJs.
Patio Plazaldea. Organiza: Comisión de Fiestas.

21
ASTEAZKENA
MIÉRCOLES

16:00-20:00

HAURRENTZAKO JOLAS PARKEA.
Virgen Blanca ikastetxeko patioa.
PARQUE INFANTIL.
Patio CP Virgen Blanca.

18:30

UHARTEKO KONPARTSAREN PHOTOCALL-A.
Virgen Blanca ikastetxeko patioa. Antolatzailea: Jai Batzordea.
PHOTOCALL DE LA COMPARSA DE HUARTE.
Patio CP Virgen Blanca. Organiza: Comisión de Fiestas.

18:30

HAURRENTZAKO TXOKOLATE-JATEA
Virgen Blanca ikastetxeko patioa. Antolatzailea: Munduko Argia.
CHOCOLATADA INFANTIL
Patio CP Virgen Blanca. Organiza: Munduko Argia.

21:15

ZEZEN- ETA BEHI-SUZKOA.
El Ferial plaza.
TORO Y VACA DE FUEGO.
Plaza El Ferial.

22:00

“MUNDOS PARA LELOS”, UMOREZKO IKUSKIZUNA Oscar Terolekin.
Kiroldegia.
“MUNDOS PARA LELOS”, ESPECTÁCULO DE HUMOR con Oscar Terol.
Polideportivo.

22
OSTEGUNA
JUEVES

13:00

MEZA.
Eliz Nagusia. Antolatzailea: Parrokia.
MISA.
Iglesia Parroquial. Organiza: Parroquia.

14:00

GURE NAGUSIENTZAKO BAZKARIA. Ondoren, musika animazioa **LOS PISTATXOS** taldearekin.
San Juan plaza.
COMIDA PARA NUESTROS Y NUESTRAS MAYORES. A continuación, animación musical de **LOS PISTATXOS.**
Plaza San Juan.

17:00

"AZTARNETAN BARNA" JOLASA.
Plazaldeako patioa. Antolatzailea: Jai Batzordea.
JUEGO "DESCIFRA LA CIFRA".
Patio Plazaldea. Organiza: Comisión de Fiestas.

17:30

HAUR MAILAKO UHARTEKO 4 ½ EMAKUMEZKOEN V TXAPELKETAKO FINALA.
Toki Alai pilotalekua. Antolatzailea: Uharte Pilotazale Kluba.
FINAL DEL V CAMPEONATO DE 4 ½ FEMENINO DE HUARTE CATEGORÍA INFANTIL.
Frontón Toki Alai. Organiza: Club Pelotazale Huarte.

18:30-23:30

GARAGARDO BESTA, HAIZEA ARMENDARIZ kantautorea, **RAKATUN** eta **NAHIAK NAHI** taldeen kontzertuekin.
Berdintasunan. Antolatzailea: Berdintasuna Kultur Elkartea.
FIESTA DE LA CERVEZA con conciertos de la cantautora **HAIZEA ARMENDARIZ** y los grupos **RAKATUM** y **NAHIAK NAHI** en Berdintasuna. *Organiza: Sociedad Cultural Berdintasuna.*

19:00

PINTXO LEHIAKETA.
Plazaldeako patioa. Antolatzailea: Jai Batzordea.
CONCURSO DE PINTXOS.
Patio Plazaldea. Organiza: Comisión de Fiestas.

20:00

PINTXOPOTEA.
Plazaldeako patioa. Antolatzailea: Jai Batzordea.
PINTXOPOTE.
Patio Plazaldea. Organiza: Comisión de Fiestas.

23

OSTIRALA
VIERNES

17:00-20:00

JOLAS ASKERAKO GUNEA ETA SERIGRAFIA TAILERRA Tramankulu eta La Crafeterarekin. Haurrentzako jolas kooperatiboak material birziklatuarekin.
El Ferial plaza.

ESPACIO DE JUEGO LIBRE Y TALLER DE SERIGRAFIA con Tramankulu y La Crafetera. Juegos cooperativos con material reciclado para niños y niñas.
Plaza El Ferial.

19:30

UHARTE KANTUZ.
Irteera San Juan Plazatik. Antolatzailea: Uharte Kantuz.

UHARTE KANTUZ.
Salida desde la Plaza San Juan. Organiza: Uharte Kantuz.

20:00-22:00

KONTZERTUA ATXAJAUNAK + REPLIKANTES.
San Juan plaza.

CONCIERTO ATXAJAUNAK + REPLIKANTES.
Plaza San Juan.

21:15

ZEZEN- ETA BEHI-SUZKOA.
El Ferial plaza.

TORO Y VACA DE FUEGO.
Plaza El Ferial.

22:00

HERRI AFARIA, Uharteko Gaiteroek alaiturik . TXARTELEN SALMENTA: irailaren 7tik 16ra, 17:00etatik 19:00etara, Kultur Etxeko atezaintzan. Prezioa: 25 €.
Menua: ensalada mistoa, urdaizpikoa, foie, fritoak, txahala saltsan, azkenburukoen dastaketa. (Santa Maria cateringa).
Toki Alai pilotalekua.

CENA POPULAR, amenizada por los Gaiteros de Huarte.
VENTA DE TIQUES: del 7 al 14 de septiembre, de 17:00 a 19:00 h., en conserjería de Casa de Cultura. Precio: 25 €.
Menú: Ensalada mixta, jamón, foie, fritos, redondo en salsa y degustación de postres. (Catering Santa María).
Frontón Toki Alai.

22:00-01:00

GAZTE GUNEA: MUSIKA, BARREDORA, LOOPING BIKES 360°.
10 eta 14 urte bitarteko gaztetxoentzat.
El Ferial plaza.

ZONA JOVEN: MÚSICA, BARREDORA, LOOPING BIKES 360°.
Para jóvenes de entre 10 y 14 años.
Plaza El Ferial.

22:30

KONTZERTUAK: UNIDAD ALAVESA, ZOPILOTES TXIRRIAOS, IHESKIDE, DJ SISTO.
Plazaldeako patioa. Antolatzailea: Jai Batzordea.

CONCIERTOS: UNIDAD ALAVESA, ZOPILOTES TXIRRIAOS, IHESKIDE, DJ SISTO.
Patio Plazaldea. Organiza: Comisión de Fiestas.

00:30-03:30

MUSIKA P.DRO D.J.AREKIN.
San Juan plaza.

MÚSICA CON P.DRO D.J.
Plaza San Juan.

24
LARUNBATA
SÁBADO

09:00

GOIZ-SOINUAK UHARTEKO GAITEROEKIN.
DIANAS CON LOS GAITEROS DE HUARTE.

12:00

ERRALDOI ETA BURUHANDIEN KONPARTSA, Uharteko Gaiteroekin.
Ibilbidea: El Ferial plaza, San Frantzisko, Alicia Aristregui plaza, Leandro Azkarate, Ugarrandia, Miravalles, Virgen Blanca, Larrainak, El Ferial plaza.
COMPARSA DE GIGANTES Y CABEZUDOS, con los Gaiteros de Huarte.
Recorrido: Plaza El Ferial, San Francisco, plaza Alicia Aristregui, Leandro Azcárate, Ugarrandia, Miravalles, Virgen Blanca, Larrainak, plaza El Ferial.

12:30

JOTA ERRONDA Uharteko Jotaren Lagunekin.
Irteera San Juan plazatik. Antolatzailea: Amigos/as de la Jota de Huarte.
RONDA JOTERA a cargo de la Asociación Amigos/as de la Jota de Huarte.
Salida desde plaza San Juan. Organiza: Asociación Amigos/as de la Jota de Huarte.

14:00

HERRI PAELLA-JATEA. Udalak egurra banatuko du.
El Ferial plaza.
PAELLADA POPULAR. El Ayuntamiento proporcionará leña.
Plaza El Ferial.

17:30-18:30

MUSIKA ANIMAZIOA ARTISTAS DEL GREMIO TALDEAREKIN.
El Ferial plaza.
ANIMACIÓN MUSICAL con ARTISTAS DEL GREMIO.
Plaza El Ferial.

19:00

KARROPOTEOA BAJERETAN ZEHAR.
Antolatzailea: Jai Batzordea.
KARROPOTEO POR LAS BAJERAS.
Organiza: Comisión de Fiestas.

19:00-21:00

KONTZERTUA LA BANDA DEL DESAGÜE TALDEAREKIN.
El Ferial plaza.
CONCIERTO CON LA BANDA DEL DESAGÜE.
Plaza El Ferial.

20:00

SAN ESTEBANEKO JAITSIERA. Uhartear eta bisitariendako jeitsiera tradizionala, Uharteko Gaiteroekin eta Musika Eskolako ikasleen eta Konpartsaren parte-hartzearekin.
Antolatzailea: Uharteko Gaiteroak
BAJADICA DE SAN ESTEBAN. Tradicional bajadica para Huartearras y visitantes con los Gaiteros de Huarte y la colaboración del alumnado de la Escuela de Musica y Comparsa de Gigantes.
Organiza: Gaiteros de Huarte

21:15

ZEZEN- ETA BEHI-SUZKOA.
El Ferial plaza.
TORO Y VACA DE FUEGO.
Plaza El Ferial.

22:00-01:00

GAZTE GUNEA KARAOKEAREKIN.
San Juan plaza.
ZONA JOVEN con KARAOKE.
Plaza San Juan.

22:00

KONTZERTUAK: LAUSOKA, ZINEZ, EUSKABARET, TRIKIDANTZ.
Plazaldeako patioa. Antolatzailea: Jai Batzordea.
CONCIERTOS: LAUSOKA, ZINEZ, EUSKABARET, TRIKIDANTZ.
Patio Plazaldea. Organiza: Comisión de Fiestas.

01:00-04:00

MUSIKA ON-FIESTAREKIN, zuzeneko abeslariarekin.
San Juan plaza.
MÚSICA CON ON-FIESTA, con voz en directo.
Plaza San Juan.

25
IGANDEA
DOMINGO

09:00

GOIZ-SOINUAK UHARTEKO GAITEROEKIN.
DIANAS CON LOS GAITEROS DE HUARTE.

12:00

ERRALDOI ETA BURUHANDIEN KONPARTSA, Uharteko Gaiteroekin.
Ibilbidea: El Ferial plaza, San Juan plaza, Zubiarte, Ibaialde, San Esteban plaza, Oihana, Perez Goiena, Carmelo Butini plaza, Perez Goiena, Zubiarte, Iribusi zeharkalea, Virgen Blanca, Larrainak, San Frantzisko, El Ferial plaza.

COMPARSA DE GIGANTES Y CABEZUDOS, acompañados por los Gaiteros de Huarte.
Recorrido: El Ferial, San Juan, Zubiarte, Ibaialde, Plaza San Esteban, Oihana, Pérez Goyena, Plaza Carmelo Butini, Perez Goyena, Zubiarte, Travesía Iribusi, Virgen Blanca, Larrainak, San Francisco, El Ferial.

13:00

BERMUT MUSIKATUA SWINGTRONNICS TALDEAREKIN.
San Juan plaza.
VERMÚ MUSICAL CON SWINGTRONICS.
Plaza San Juan.

13:45

ERRALDOIEN KONPARTSAREN AGURRA.
El Ferial plaza.
DESPEDIDA DE LA COMPARSA DE GIGANTES.
Plaza El Ferial.

18:30

KALEJIRA ORRITZ PERTSONAIA MITOLOGIKOEKIN.
Irteera San Juan plazatik. Bukaera El Ferial plazan.
PASACALLES CON PERSONAJES MITOLÓGICOS ORRITZ.
Salida desde Plaza San Juan. Final en la plaza El Ferial.

19:30

PURO RELAJO TALDEAREN KONTZERTUA.
San Juan plaza.
CONCIERTO DE PURO RELAJO.
Plaza San Juan.

21:00

TXISTU ETA GAITA DANTZALDIA.
Plaza San Juan.
BAILABLES DE TXISTU Y GAITA.
San Juan plaza.

21:15

ZEZEN-SUZKOA ETA GAIXOA NI
Gaiteroak eta Konpartsarekin.
El Ferial plaza.
TORO DE FUEGO Y POBRE DE MÍ con Gaiteros y Comparsa.
Plaza El Ferial.

OHARRAK

BESTA GARBIAK IZAN DITZAGUN. El Ferial plazan egiten diren herri bazkarien ondoren, mesedez, garbitu erabilitako espazioa. Horretarako Udalak zabor-poltsak jarriko ditu, besteak beste; plater, botila edota janari hondarrik lurrean ez gelditzeko. Plaza denona da, utzi aurkitu duzun bezala mesedez.

DEBEKATUTA DAGO EL FERIAL PLAZAN APARKATZEA. Aurten, berrikuntza gisa, EZIN IZANEN DA APARKATU El Ferial plaza osoan, irailaren 17ko (larunbata) 10:00etatik eta irailaren 26ko (astelehena) 08:00etara. Ibilgailuak plazara pasatu ahal izango dira zamalanetarako eguerdiko 12:00ak arte, eta ordu horretatik aurrera plaza trafikoarentzat itxita egongo da. Besta guztietan, El Ferial plaza ibilgailurik gabeko oinezkoentzako gunea izango da. Egun horietan, salbuespen gisa, osasun-zentroaren atzealdean dagoen autokarabanen aparkalekua turismoentzako jarriko da, eta autokarabanak Zokoa kale osoan aparkatzeko aukera emango da. Era berean, gogoratu El Ferial plazan zezen-suzkoak izanen direla.

SUZIRIAK, PETARDOAK ETA BENGALAK. Era berean, gerta litezkeen istripuak saihesteko, debekaturik dago mota guztietako suziri, petardo, bengala, laser eta bolak jaurtitzeko pvc pistolen salmenta edo erabilera, Udaleko langileak jaurtitzen dituztenak izan ezik. Udalak jakitera ematen du, ez dela arduratuko Udalarekin zerikusirik ez duten pertsonek bere kaxa eta baimenik gabe adierazitako materialekin sortu ahal dituzten eragozpenez.

ZEZEN-SUZKOA. Gurasoei jakinarazten zaie, zezen-suzkoan parte-hartzea borondatezkoa dela eta arriskuak dakartzala, gerta daitezkeen ezbeharretan txikien arduradunak gurasoak dira. Zezen-suzkoak ateratzen dituen txinpartekin arropa erre daiteke, beraz, hau guztia kontutan hartuta arropa egokia eramatea aholkatzen dugu.

HERRI SAHIESKI-JATEA. Euria eginez gero, Udalak errelekuak jartzeko leku egokia prestatuko du, era berean, gogorarazi nahi dugu errelekuak publikoak eta denen erabilerarako direla, horregatik ezingo dira jarritako tokitik mugitu.

OSASUN ETXEA ITXITA IRAILAREN 19, 20 eta 23an. Herrietako jaien arautegia jarraituz, zonaldeko osasun etxeetako kontsultak itxita egongo dira irailaren 19, 20 eta 23an (Uharte, Zubiri, Eugi, Gorraiz eta Larrasoañako osasun etxeak). Uharteko osasun etxean soilik larrialdiak jasoko dira (igandetan bezala), aldez aurretik 112 telefonora deituz.

HAURREN SEGURTASUN KANPAINA. Senidetasunaren bestetarako 2 eta 4 urte bitarteko haurren segurtasuna bermatzeko kanpaina martxan du Udalak. Identifikazio-eskumuturrekoak udaltzaingoaren bulegoan jaso ahalko dira.

CAMPAÑA SEGURIDAD PARA NIÑOS Y NIÑAS. El Ayuntamiento de Huarte para las Fiestas de la Hermandad ha puesto en marcha una campaña de seguridad para los niños y niñas de 2 a 4 años. Los brazaletes de identificación se podrán recoger en la oficina de Policía Local.

AVISOS

POR UNAS FIESTAS LIMPIAS. Después de las comidas populares en la plaza El Ferial, por favor, limpia el espacio que has utilizado. El Ayuntamiento colocará bolsas de basura para tal fin, para que no queden por el suelo; platos, botellas, restos de comida etc. Por favor, deja nuestra plaza como lo has encontrado, es de todas y todos.

PROHIBIDO ESTACIONAR EN EL FERIAL. Este año, como novedad, NO SE PODRÁ ESTACIONAR en toda la plaza del Ferial desde las 10:00 h. del sábado 17 hasta las 08:00 h. del lunes 26 de septiembre. Se permitirá el paso de vehículos a la plaza para labores de carga y descarga hasta las 12:00h del mediodía, hora a partir de la cual la plaza quedará cerrada al tráfico. Durante todas las fiestas, la plaza del Ferial será un espacio peatonal libre de vehículos. Durante esos días, excepcionalmente, se habilitará para turismos el parking de autocaravanas sito en la trasera del centro de salud, permitiendo el estacionamiento de autocaravanas en toda la calle Zokoa. Asimismo, recordar que en la plaza del Ferial se celebran los toricos de fuego.

COHETES, PETARDOS Y BENGALAS. De la misma manera y para evitar posibles accidentes, queda prohibida la venta, lanzamiento y manejo de todo tipo de cohetes, petardos, bengalas, láseres y pistolas de bolas de pvc, excepto los que sean lanzados de forma oficial por personal municipal. El Ayuntamiento no se hará nunca cargo de los desperfectos y daños que personas ajenas al mismo y de forma no oficial y sin autorización, vendan o manipulen los materiales señalados.

TORO DE FUEGO. Se informa a los padres y madres que el Toro de Fuego es una actividad de participación voluntaria que conlleva riesgos, siendo responsables las y los tutores de las y los menores de los posibles percances que puedan ocurrir. Aconsejamos llevar ropa que no importe que se queme con las chispas.

COSTILLADA POPULAR. El Ayuntamiento acondicionará los lugares de los asadores en caso de lluvia, así mismo, se recuerda que los asadores son públicos y de uso común, por ello, no se moverán de las zonas destinadas.

CENTRO DE SALUD CERRADO LOS DÍAS 19, 20 y 23. En aplicación de la normativa sobre fiestas patronales, los días 19, 20 y 23 de septiembre permanecerán cerradas todas las consultas de la zona (Centro de Salud de Huarte y consultorios de Zubiri, Eugi, Gorraiz y Larrasoaña). Sólo funcionará el servicio de urgencias (como un domingo) y todos los pacientes que precisen atención urgente deberán acudir a Huarte llamando previamente al 112.

FERIA GUNEKO PREZIOAK. Gehienez ere, bidai bakoitzagatik barrakek 3,00 € kobratuko dute. Bonoak eskeiniko dituzte, 10 euroengatik 4 bidai. Irailaren 26an, egun herrikoia izanen da eta bidaiak 1,5 € balioko du.

PRECIOS RECINTO FERIAL. El precio máximo de cada viaje será de 3,00 €. Ofrecerán abonos de 4 viajes por 10,00 €. El lunes 26 de septiembre será el día popular y el viaje costará 1,50 €.

BESTETAKO AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE FIESTAS

Kirol jarduerak / Actividades deportivas	6.100,00 €
Haurrendako jarduerak / Actividades infantiles	12.735,40 €
Komunak eta ezohiko garbiketak / Baños y limpiezas extra	5.098,01 €
Janariak / Comidas	4.000,00 €
Lehiaketak / Concursos	1.200,00 €
Egile eskubideak / Derechos de autoría	1.800,00 €
Argi indarra / Electricidad	3.519,46 €
Antzerki eta dantza ikuskizunak / Espectáculos teatro y danza	5.993,00 €
Orquestra, txaranga eta musika animazioa / Orquestas, charangas y animación musical	39.229,80 €
Beste batzuk / Otros	386,00 €
Piroteknia / Pirotecnia	3.737,34 €
Karpa eta hesi alokairua / Alquiler carpas y vallas	7.409,56 €
Protokolo gastuak / Gastos de protocolo	1.754,50 €
GUZTIRA / TOTAL	**92.963,07 €**

ESKERRAK EMAN NAHI DIZKIEGU...

Uharteko Udalak eskerrak eman nahi dizkie programa hau egiten parte hartu duten pertsona, talde eta erakunde guztiei. Esker on berezia udal langileei eta Uharteko Kultura Taldeen Koordinakundeari.

QUEREMOS AGRADECER...

El Ayuntamiento de Huarte quiere agradecer la colaboración a todas las personas, grupos y entidades que han participado en la elaboración de este programa. Un especial reconocimiento a los y las trabajadoras municipales y a la Coordinadora de Grupos Culturales de Huarte.

Uharteko Udala
Ayuntamiento de Huarte

ARGITALPENA / EDITA:
Uharteko Udala - Ayuntamiento de Huarte

DISEINUA ETA MAKETAZIOA / DISEÑO Y MAQUETACION:
Iratxe Esparza (Punto y Seguido)

INPRIMAKETA / IMPRESIÓN:
Imagen Gráfica, SL

KOORDINATZAILEA / COORDINA:
Kultura Zerbitzua - Servicio de Cultura

AZALEKO KARTELA / CARTEL PORTADA:
Dorian Martínez Azcona (Uharte) “BIHOTZ-MARRAK”:

DEPÓSITO LEGAL / LEGEZKO GORDAILUA:
NA 1238-2014

SEMBLANZAS DE FIESTAS

ZURRACAPOTE

Esta bebida, típica en las fiestas de muchos pueblos, adquirió mayor popularidad en Huarte en las fiestas del año 1961 con motivo de la fundación de la peña Toki Alai ese año. Así, se decidió elaborarlo para sus componentes y todo el que quisiera degustarlo.

A tal efecto los días previos a las fiestas se hizo provisión de los ingredientes correspondientes: 600 litros de vino tinto, 50 kg de melocotón, unos pocos limones, azúcar y algo de canela. Los melocotones se pelaron y trocearon, tamaño patatas bravas, por los mozos a la luz de la última farola del frontón Toki Alai – entonces abierto- durante las primeras horas de la noche. Luego vino la mezcla de todos los ingredientes y se dejó macerar en cubas apropiadas varios días. Se compraron también unas jarricas pequeñas de barro para beber de ellas que se llenaban de la parte de arriba de las cubas o de la espita (canilla). Todo ello bajo la dirección de Enrique Paternain, de casa Manchego, presidente de la peña.

2019. Enrique Paternáin en la Sociedad Miravalles.

La entrada al **zurracapote** era libre bebiendo “todo el mundo”. Se consumía a todas horas, pero cuando más concurrido estaba era después del baile de la noche, a partir de las 2 de la mañana en adelante…Cerraban los bares y no había donde ir. En años posteriores se iba a La Josefa en Olloki. Huarte hace 60 años….

El sabor de esta bebida dulzona es agradable,” entra bien”, aún sin hielo…entonces inimaginable. Pero sus efectos pueden dar sorpresas si no se toma con moderación, o se consume después de haber ingerido otras bebidas alcohólicas.

1945. Casa Izaguirre, Casa Matxinea, Casa EL veterinario. Foto Colección Butini.

El primer año se instaló en una bajera de Iriguibel junto al bar Toki Alai. La segunda edición se hizo en los bajos, que habían tenido distinto usos, de casa Matxinea (próxima a su derribo), hoy bar Oyezki. Por la noche, con poca luz - a base de linternas-, suelo el que tenía…, la oscuridad de otras dependencias, para el que no conocía, su entrada imponía un poco. La noche del primer Domingo de Fiestas, al acabar el baile, “cayeron” unos estudiantes africanos, que habían venido a estudiar a Navarra, afincados en Burlada. Desconocían la bebida y al darles las jarras para beber las cogían con recelo y las sorbían con cautela, pero al primer sorbo enlazaban con un trago largo, pidiendo que se les llenara la jarra otra vez. Como todos, se lo pasaron bien. Otro caso fue el de un profesor que apareció con un amigo y, llegado el momento de volver a Pamplona, tan a gusto estaba, que le decía: “vete, vete, que yo me quedo con mi amigo de Huarte“. Pero el problema se presentó cuando forzosamente había que regresar a Pamplona. Sin villavesas, ni taxi, hubo que llamar a un vecino que estaba durmiendo y en su furgoneta Dkw lo subió a Pamplona.

Otro año, unos mozos de Egüés, por hacer una gracia o porque eran las fiestas de su pueblo, robaron el **zurracapote** que se había repuesto para el segundo domingo. Pero lo pagaron con 1000 pts. que les cobro el presidente, cuando se los encontró en Pamplona.

En años posteriores varias cuadrillas o peñas más fueron habilitando bajeras para reunirse ocasionalmente para las fiestas. Durante algún tiempo se les siguió denominando **zurracapote** a estos locales, que en otros lugares se les llama chamizos, piperos, pipotes …. Era común decir:

Años 70.
Foto Joaquín Ahechu.

"vamos al **zurracapote**", "tenemos bajera para el **zurracapote**" ...etc.; aunque en algunos casos ya no se elaborara esa bebida. Se iba de uno a otro en buena armonía entre jóvenes (chicos y chicas) y mayores formándose un ambiente festivo que se percibía a todas horas. También se acondicionaron con distintos enseres, electrodomésticos, decorados originales y ambientados con dibujos y textos varios. En algunos casos servían para dormir si la noche se había prolongado. Como los mozos trasnochadores de Huarte, hasta los años 50 del siglo pasado, que dormían, en muchos casos por el reparo de "entrar en casa a deshoras", en el kaputegi de casa Aragontxo en la calle del Portal.

Casa Aragontxo. Años 70.
Foto Valero Iribertegui.

Aún hay cuadrillas y familias que siguen haciendo **zurracapote** con puertas abiertas, como lo hacían en casa Manchego. También en el año 2011, con motivo del 50 aniversario de la Peña Toki Alai, se repartió esta bebida, después del cohete, en la plaza para todo el pueblo.

En fin. Después de tres años de espera – pasado lo peor de la pandemia, agradeciendo a los que nos han ayudado a superarla - con o sin **zurracapote**, deseamos que estas fiestas sean una explosión de alegría, prudencia y sana armonía.

Luis Antonio Paternain Erdozain

KULTURA ZINEGOTZIAREN

AGURRA

Nire herriari.
Nire herritxo maiteari.
Uharteri.
Garai gogorra bizitzea tokatu zaigu, oso gogorra, bapatean mundua gelditu zen, baina ez ordea elkartasuna ezta elkar laguntzea ere.
Milesker zuen burua eta Uharte zaintzeagatik.
Bidean gauza asko geratu dira eta inoiz imajinatuko ez genituzkeen beste batzuk bizi izan ditugu, eta nire uste apalean bizitakoak pertsona hobeak egin gaituzte.
Asko dira gure azken bestetatik igaro den denbora honetan utzi gaituzten pertsonak, eta, horregatik, familiei eta maite ditugun horiei guztiei maitasuna eta indarra igortzen diet igaro beharreko trantze gogor guztiak gainditzen jarraitzeko.
Gure bestak ilusioz eta indarberrituta prestatu ditugu, baina, batez ere, Uharteren ezaugarri izan den eta izaten jarraitzen duen senidetasun eta abegi onarekin berriro elkartzeko gogoz.
Nire herria.
Nire herritxoa.
Gure etxea.
Besta egitaraua osatzen lan egin dugun guztiok izan dugun ilusio eta gogo berarekin gozatzea opa dizuet.
Adiskideekin, senideekin, bizilagunekin berriz elkartzea, errespetuz, adeitasunez eta besta-giro onean bizi ezazue.
Goza ezazue.
Besarkada erraldoi bat.

Laura Aznar

SALUDO

CONCEJALA DE CULTURA

A mi pueblo.
A mi querido pueblico.
A Huarte.
Hemos vivido una etapa dura, muy dura, se nos paró el mundo, pero no con ello ni la solidaridad ni el buen hacer.
Gracias por cuidaros y por cuidar de Huarte.
Por el camino han quedado muchas cosas y hemos vivido otras que nunca hubiéramos imaginado y en mi humilde opinión nos hacen mejores personas.
Muchas son las personas que nos han dejado en este tiempo transcurrido desde nuestras últimas fiestas, por ello a todas las familias y seres queridos les mando cariño y fuerza para seguir superando todos los duros trances que toca pasar.
Volvemos a preparar nuestras fiestas con ilusión y con fuerzas renovadas, pero sobre todo con las ganas de volver a reencontrarnos con la hermandad y hospitalidad que ha y sigue caracterizando a Huarte.
Mi pueblo.
Mi pueblico.
Nuestro hogar.
Os deseo que disfrutéis de estos días con la misma ilusión y ganas con las que todas las personas que hemos trabajado por este programa festivo lo hemos hecho.
Que el reencuentro con amigas, familiares, vecinos etc. se viva desde el respeto, la cordialidad y el buen ambiente festivo.
Que disfrutéis.
Un abrazo gigante.

Laura Aznar

BESTAK ERRESPETUZ GOZATU!

Bestak denok gozatzeko dira, bai gizonezkoek bai emakumeek ere. Eraso sexistarik ez onartu!

Eraso baten aurrean ez begiratu beste aldera, ekin eta salatu horrelako egoerak!

Alkoholaren eta drogen kontsumoak ez du erasorik justifikatzen. Ezetza beti da ezetz!

Portaera matxistek emakumeen aurkako indarkeria iraunarazten dute.

Ardurak, zaintzak eta aisialdia partekatzen ditugu, guztiok gozatu ahal izateko.

ERASOA PAIRATZEN BADUZU:
- Kontatu konfiantzazko norbaiti eta eskatu laguntza!! Ez zaude bakarrik!
- 112 SOS Nafarroaren bitartez artatze protokoloa martxan jarriko da eta arreta psikologikoa, osasunekoa, legala eta poliziala eskatzeko eskubidea duzu.
- Gogoratu, sexu-erasoa gertatuz gero, arropa aldatzen baduzu, garbitzen bazara, jaten baduzu edo edaten baduzu, epaiketa bati begira lagungarri izan daitezkeen frogak gal daitezkeela.

ZIZTADA BATEN BIKTIMA IZAN BAZARA:
- Bilatu laguntza eta abisatu lagunei. Saiatu konfiantzazko pertsonaren batekin egoten une oro.
- Deitu 112ra.
- Ziztada aisia-lokal batean izan bada, deitu bertako langileei.
- Joan zaitez ospitale publiko batera ahalik eta azkarren, zure osasun-egoera baloratu eta beharrezko esku-hartzeak egin ahal izan ditzaten.

Garrantzitsua da gomendio hauek ahalik eta azkarren jarraitzea eta zuk edo zure ingurukoek gertaeren berri berehala ematea.

Ziztada ez da txantxa bat, ezta grazia bat ere; lesio-delitua da, balizko larrigarriekin gainera. Zero konplizitate lagun erasotzaileekin.

¡DISFRUTA LAS FIESTAS DESDE EL RESPETO!

Las fiestas son para que las disfrutemos todas las personas, hombres y mujeres. ¡No toleres las agresiones sexistas!

Ante una agresión, no te quedes al margen, ¡actúa y denuncia este tipo de situaciones!

Ni el uso ni el abuso del alcohol o de drogas justifica una agresión ¡No es no!

Los comportamientos machistas perpetúan la violencia contra las mujeres.

Compartimos las responsabilidades, los cuidados y el ocio, para que todos y todas disfrutemos.

SI SUFRES UNA AGRESIÓN:
- Cuéntaselo a alguien de confianza y pide ayuda.! ¡No estás sola!
- A través del 112 SOS Navarra se activa el protocolo de atención a través del cual tiene derecho a solicitar atención psicológica, sanitaria, legal y policial.
- Recuerda que, en caso de agresión sexual, si te cambias la ropa, te lavas, comes o bebes, se pueden perder pruebas que podrían ayudar de cara a un juicio.

SI HAS SIDO VÍCTIMA DE UN PINCHAZO:
- Busca apoyo y avisa a tus amigas o amigos. Intenta estar acompañada en todo momento por alguna persona de confianza.
- Llama al 112.
- Si el pinchazo se realiza en un local de ocio, avisa al personal del mismo.
- Acude a un hospital público con la mayor brevedad posible para que puedan valorar tu estado de salud y puedan realizar las intervenciones necesarias.

Es importante seguir estas recomendaciones con la mayor brevedad posible y que tú o tu entorno comunique inmediatamente los hechos.

Un pinchazo no es una broma ni una gracia, es un delito de lesiones con posibles agravantes. Cero complicidad con colegas agresores.

ZER EGIN ERASO BAT IKUSTEN BADUZU
- Emakume bat eraso egoera batean dagoela uste baduzu, harengana jo. Galdetu ea ongi dagoen eta laguntzarik behar ote duen.
- Premiazko laguntzarik behar badu, deitu 112 SOS Nafarroa.
- Erasotua babestu eta konfidentzialtasuna gorde.
- Bere iritzia, intimitatea eta jarduteko moduari buruzko erabakiak errespetatu.
- Erasotzailea identifikatzen lagundu.
- Erasotzailea besta-gunetik kanporatu.
- Saihestu eta moztu zurrumurruak.

ERASO SEXISTEN AURREAN, EZ ISILDU!

¿QUÉ HACER SI PRESENCIAS UNA AGRESIÓN?
- Si piensas que una mujer está en situación de agresión, dirígete a ella. Pregúntale si está bien, si necesita ayuda.
- Si necesita ayuda urgente llama al 112 SOS Navarra.
- Protege a la agredida y guarda la confidencialidad.
- Respeta su opinión, su intimidad y sus decisiones en torno a la forma de actuar.
- Ayuda a identificar al agresor.
- Expulsar al agresor del espacio festivo.
- Evita y corta rumores.

ANTE LAS AGRESIONES SEXISTAS, ¡NO TE CALLES!

Larrialdiak - Urgencias
SOS Navarra **112**

Udaltzaingoa - Policía Local
609 409 383

Emakumeen aurkako indarkeria, Arreta Integralerako Taldeak (BAIT)
Violencia contra las mujeres, Equipos de Atención Integral (EAIV)
eaiv.comarca@pauma.es
948 004 952/3

Berdintasun zerbitzua
Servicio de igualdad
Aholkularitza juridikoa - Servicio de asesoramiento jurídico
berdintasuna.igualdad@huarte.es
948 330 761

HUARTE NO ADMITE LAS AGRESIONES SEXISTAS
UHARTEK EZ DU ERASO SEXISTARIK ONARTZEN

REESCRIBAMOS LAS FIESTAS

BERRIDATZ DITZAGUN JAIAK

Urgencias / Larrialdiak 112

Gobierno de Navarra | Nafarroako Gobernua

AGENDA 2030

INSTITUTO NAVARRO PARA LA IGUALDAD
NAFARROAKO BERDINTASUNERAKO INSTITUTUA

AYUNTAMIENTOS POR LA IGUALDAD EN FIESTAS
JAIETAN BERDINTASUNAREN ALDEKO UDALAK

Ayuntamiento de Huarte
Uharteko Udala

EN HUARTE / UHARTEN
MAS POR LA IGUALDAD
GEHIAGO BERDINTASUNARENGATIK

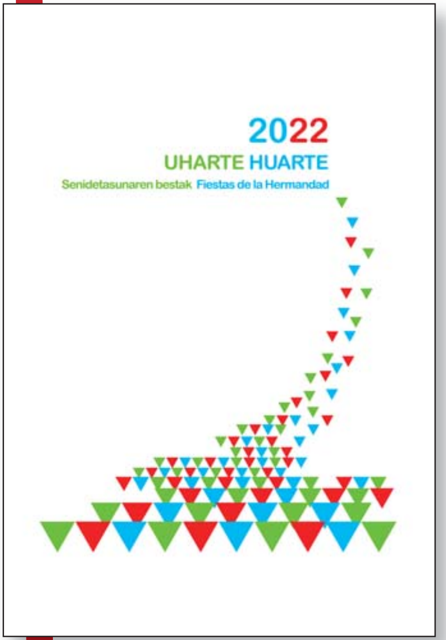
Pil-pilean

112

016

AKZESITA
ACCESIT

BIGARREN SARIA
SEGUNDO PREMIO
IRATXE GÓMEZ ARROQUI (UHARTE)
"SORPRESA"



HIRUGARREN SARIA
TERCER PREMIO
JOSE IGNACIO INSAUSTI ELIZALDE (UHARTE)
"¡POR FIN!"